

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo de 2023

Russian / Russe / Ruso B

Higher level
Niveau supérieur
Nivel Superior

Paper / Épreuve / Prueba 1

© International Baccalaureate Organization 2023

All rights reserved. No part of this product may be reproduced in any form or by any electronic or mechanical means, including information storage and retrieval systems, without the prior written permission from the IB. Additionally, the license tied with this product prohibits use of any selected files or extracts from this product. Use by third parties, including but not limited to publishers, private teachers, tutoring or study services, preparatory schools, vendors operating curriculum mapping services or teacher resource digital platforms and app developers, whether fee-covered or not, is prohibited and is a criminal offense.

More information on how to request written permission in the form of a license can be obtained from <https://ibo.org/become-an-ib-school/ib-publishing/licensing/applying-for-a-license/>.

© Organisation du Baccalauréat International 2023

Tous droits réservés. Aucune partie de ce produit ne peut être reproduite sous quelque forme ni par quelque moyen que ce soit, électronique ou mécanique, y compris des systèmes de stockage et de récupération d'informations, sans l'autorisation écrite préalable de l'IB. De plus, la licence associée à ce produit interdit toute utilisation de tout fichier ou extrait sélectionné dans ce produit. L'utilisation par des tiers, y compris, sans toutefois s'y limiter, des éditeurs, des professeurs particuliers, des services de tutorat ou d'aide aux études, des établissements de préparation à l'enseignement supérieur, des fournisseurs de services de planification des programmes d'études, des gestionnaires de plateformes pédagogiques en ligne, et des développeurs d'applications, moyennant paiement ou non, est interdite et constitue une infraction pénale.

Pour plus d'informations sur la procédure à suivre pour obtenir une autorisation écrite sous la forme d'une licence, rendez-vous à l'adresse <https://ibo.org/become-an-ib-school/ib-publishing/licensing/applying-for-a-license/>.

© Organización del Bachillerato Internacional, 2023

Todos los derechos reservados. No se podrá reproducir ninguna parte de este producto de ninguna forma ni por ningún medio electrónico o mecánico, incluidos los sistemas de almacenamiento y recuperación de información, sin la previa autorización por escrito del IB. Además, la licencia vinculada a este producto prohíbe el uso de todo archivo o fragmento seleccionado de este producto. El uso por parte de terceros —lo que incluye, a título enunciativo, editoriales, profesores particulares, servicios de apoyo académico o ayuda para el estudio, colegios preparatorios, desarrolladores de aplicaciones y entidades que presten servicios de planificación curricular u ofrezcan recursos para docentes mediante plataformas digitales—, ya sea incluido en tasas o no, está prohibido y constituye un delito.

En este enlace encontrará más información sobre cómo solicitar una autorización por escrito en forma de licencia: <https://ibo.org/become-an-ib-school/ib-publishing/licensing/applying-for-a-license/>.

Criterion A: Language

How successfully does the candidate command written language?

- To what extent is the vocabulary appropriate and varied?
- To what extent are the grammatical structures varied?
- To what extent does the accuracy of the language contribute to effective communication?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1–3	<p>Command of the language is limited.</p> <p>Vocabulary is sometimes appropriate to the task.</p> <p>Some basic grammatical structures are used, with some attempts to use more complex structures.</p> <p>Language contains errors in both basic and more complex structures. Errors interfere with communication.</p>
4–6	<p>Command of the language is partially effective.</p> <p>Vocabulary is generally appropriate to the task and varied.</p> <p>A variety of basic and some more complex grammatical structures is used.</p> <p>Language is mostly accurate for basic structures, but errors occur in more complex structures. Errors at times interfere with communication.</p>
7–9	<p>Command of the language is effective and mostly accurate.</p> <p>Vocabulary is appropriate to the task, and varied, including the use of idiomatic expressions.</p> <p>A variety of basic and more complex grammatical structures is used effectively.</p> <p>Language is mostly accurate. Occasional errors in basic and in complex grammatical structures do not interfere with communication.</p>
10–12	<p>Command of the language is mostly accurate and very effective.</p> <p>Vocabulary is appropriate to the task, and nuanced and varied in a manner that enhances the message, including the purposeful use of idiomatic expressions.</p> <p>A variety of basic and more complex grammatical structures is used selectively in order to enhance communication.</p> <p>Language is mostly accurate. Minor errors in more complex grammatical structures do not interfere with communication.</p>

Критерии внешней оценки — HL**Экзамен 1: Продуктивные навыки — письменное задание****Критерий А: Язык**

Насколько успешно кандидат владеет письменным языком?

- В какой степени словарный запас уместен и разнообразен?
- Насколько разнообразны грамматические структуры?
- В какой степени точность языка способствует эффективному общению?

Оценка	Описание уровня
0	Ответ не соответствует требованиям, описанным в приведенных ниже дескрипторах.
1-3	Ограниченное владение языком. Словарный запас иногда соответствует заданию. Используются некоторые базовые грамматические структуры, сделаны отдельные попытки использовать более сложные структуры. Язык содержит ошибки как в базовых, так и в более сложных конструкциях. Ошибки мешают коммуникации.
4-6	Владение языком частично эффективное. Словарный запас в целом соответствует заданию и разнообразен. Используются различные базовые и некоторые более сложные грамматические конструкции. Язык в основном правильный в базовых структурах, но встречаются ошибки в более сложных конструкциях. Ошибки иногда мешают коммуникации.
7-9	Владение языком эффективное и в основном правильное. Словарный запас соответствует заданию и разнообразен, включая использование идиоматических выражений. Эффективно используются различные базовые и более сложные грамматические конструкции. Язык в основном правильный. Случайные ошибки в базовых и сложных грамматических конструкциях не мешают коммуникации.
10-12	Владение языком в основном правильное и очень эффективное. Словарный запас соответствует заданию, а также отличается нюансами и разнообразием, что усиливает смысл сообщения, включая целенаправленное использование идиоматических выражений. Разнообразие основных и более сложных грамматических конструкций используется выборочно для улучшения коммуникации. Язык в основном правильный. Незначительные ошибки в более сложных грамматических конструкциях не мешают коммуникации.

Язык

Экзаменатор должен принимать во внимание, что не все ошибки одинаково значимы. Некоторые сильно влияют на понимание текста, другие – нет. Кроме того, некоторые ошибки указывают на серьезные пробелы в знании языка, тогда как другие сделаны просто по невнимательности.

ОПИСКИ – ошибки на всех уровнях сложности, но сделанные случайно или разово – например, кандидат обычно правильно образует множественное число, но в некоторых случаях оставляет существительное в единственном.

МЕЛКИЕ ОШИБКИ – эти ошибки допускаются чаще, особенно в одних и тех же конструкциях, например, «который» согласуется с падежом существительного, но иногда остается в именительном падеже.

ЧАСТЫЕ ОШИБКИ ИЛИ ПРОПУСКИ – допускаются регулярные ошибки в некоторых конструкциях или какие-то формы просто пропущены, например, требуется поставить глагол в прошедшее время, но кандидат не образует нужную форму.

Criterion B: Message

To what extent does the candidate fulfil the task?

- How relevant are the ideas to the task?
- To what extent are ideas developed?
- To what extent do the clarity and organization of ideas contribute to the successful delivery of the message?

The “descriptor unpacked” explain the assessment criteria in greater detail. Where a candidate’s response does not correspond exactly to a single mark band, the statements in bold should be used as a guide for the ‘best fit’ approach.

Marks	Level descriptor	Descriptor unpacked
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.	
1–3	<p>The task is partially fulfilled.</p> <p>Few ideas are relevant to the task.</p> <p>Ideas are stated, but with no development.</p> <p>Ideas are not clearly presented and do not follow a logical structure, making the message difficult to determine.</p>	<p>The link between the response and task tends to be unclear; the reader has difficulty understanding the message.</p> <p>The response touches upon some aspects of the task but there is also much unrelated information.</p> <p>The response addresses the task in a simple manner, and supporting details and/or examples barely feature, if at all.</p> <p>The ideas do not link well together; inadequate or inappropriate use of cohesive devices confuse the message.</p>
4–6	<p>The task is generally fulfilled.</p> <p>Some ideas are relevant to the task.</p> <p>Ideas are outlined, but are not fully developed.</p> <p>Ideas are generally clearly presented and the response is generally structured in a logical manner, leading to a mostly successful delivery of the message.</p>	<p>The link between the response and the task is mostly detectable; the reader’s general understanding of the message is not impeded, despite some ambiguity.</p> <p>The response covers some aspects of the task, or touches upon all aspects but superficially.</p> <p>The response includes some supporting details and examples.</p> <p>The ideas are organized in a logical way; some cohesive devices are used appropriately to aid the delivery of the message, although there may be areas of confusion at times.</p>
7–9	<p>The task is fulfilled.</p> <p>Most ideas are relevant to the task.</p> <p>Ideas are developed well, with some detail and examples.</p> <p>Ideas are clearly presented and the response is structured in a logical manner, supporting the delivery of the message.</p>	<p>The link between the response and the task is clear; the reader has a good understanding of the message conveyed.</p> <p>The response covers all aspects of the task, despite losing focus at times.</p> <p>The response uses supporting details and examples to clarify the message.</p> <p>The ideas are organized well; a range of cohesive devices are used appropriately to deliver the message with little or no ambiguity.</p>
10–12	<p>The task is fulfilled effectively.</p> <p>Ideas are relevant to the task.</p>	<p>The link between the response and the task is precise and consistently evident; the reader has a clear understanding of the message conveyed.</p>

	<p>Ideas are fully developed, providing details and relevant examples.</p> <p>Ideas are clearly presented and the response is structured in a logical and coherent manner that supports the delivery of the message.</p>	<p>The response covers all aspects of the task fully, and maintains focus throughout.</p> <p>The response uses well-chosen supporting details and examples to illustrate and explain ideas persuasively.</p> <p>The ideas are organized well; a range of cohesive devices are used appropriately to deliver the message with clarity and ease.</p>
--	---	--

Note: When marking candidate responses, keep in mind that neither the **factual accuracy** of the information presented, nor the **validity** of the candidates' personal opinions, are being assessed. Therefore, scripts that are factually inaccurate should not be marked down, provided the ideas presented have coherence and are sufficiently developed.

Критерий 2 - Сообщение

Насколько кандидат выполняет поставленную задачу?

- Насколько идеи соответствуют поставленной задаче?
- В какой степени развиваются идеи?
- В какой степени ясность и организованность идей способствуют успешной реализации сообщения?

Оценки	Описание уровня оценок	Дополнительное описание
0	<p>Ответ не соответствует требованиям, описанным в приведенных ниже дескрипторах.</p>	<p>Ответ не соответствует требованиям, описанным в приведенных ниже дескрипторах.</p>
1-3	<p>Задача выполнена частично.</p> <p>Лишь немногие идеи имеют отношение к поставленной задаче.</p> <p>Идеи изложены, но без развития.</p> <p>Идеи не представлены четко и не следуют логичной структуре, что затрудняет сообщение</p>	<p>Связь между ответом и задачей, как правило, неясна. Читатель испытывает трудности с пониманием сообщения.</p> <p>Ответ затрагивает некоторые аспекты задачи, но есть также много несвязанной информации.</p> <p>Ответ очень прост, а вспомогательные детали и/или примеры практически не фигурируют, если вообще фигурируют.</p> <p>Идеи плохо связаны друг с другом; Неадекватное или неуместное использование связующих средств приводит к неясности в сообщении.</p>

<p>4-6</p>	<p>Задача в целом выполнена.</p> <p>Некоторые идеи имеют отношение к задаче.</p> <p>Идеи представлены, не до конца проработаны.</p> <p>Идеи, как правило, четко представлены, и ответ, как правило, структурирован логичным образом, что приводит в основном к успешному сообщению.</p>	<p>Связь между ответом и задачей в основном прослеживается. Читатель в основном понимает сообщение, несмотря на некоторую двусмысленность.</p> <p>Ответ охватывает некоторые аспекты задачи или затрагивает все аспекты, но поверхностно.</p> <p>Ответ включает в себя некоторые вспомогательные детали и примеры.</p> <p>Идеи организованы логическим образом. Используются определенные связующие средства для передачи сообщения.</p>
<p>7-9</p>	<p>Задача выполнена.</p> <p>Большинство идей имеют отношение к поставленной задаче.</p> <p>Идеи представлены хорошо, с дополнительными деталями и примерами.</p> <p>Идеи четко представлены, а ответ структурирован логичным образом, что приводит к успешному сообщению</p>	<p>Связь между ответом и задачей очевидна. Читатель хорошо понимает передаваемое сообщение.</p> <p>Ответ охватывает все аспекты задачи, несмотря на то, что время от времени теряется фокус.</p> <p>В ответе используются дополнительные детали и примеры, чтобы прояснить сообщение.</p> <p>Идеи хорошо организованы.</p> <p>Используется ряд связующих средств для раскрытия сообщения.</p>
<p>10-12</p>	<p>Задача выполнена эффективно.</p> <p>Идеи имеют отношение к задаче. Идеи полностью проработаны, с подробностями и соответствующими примерами.</p> <p>Идеи четко представлены, а ответ структурирован логичным и последовательным образом, что приводит к успешному и четкому сообщению.</p>	<p>Связь между ответом и задачей является точной и неизменно очевидной. Читатель имеет четкое представление о передаваемом сообщении.</p> <p>Ответ полностью охватывает все аспекты задачи и сохраняет фокус на протяжении всего задания.</p> <p>В ответе используются хорошо подобранные вспомогательные детали и примеры, чтобы убедительно проиллюстрировать и объяснить идеи.</p> <p>Идеи хорошо организованы. Ряд связующих средств используется</p>

		надлежащим образом для четкой и легкой передачи сообщения.
--	--	--

Примечание: не оцениваются ни фактическая достоверность представленной информации, ни достоверность личных мнений, следовательно, в ответах, которые фактически неточны, не должны быть занижена оценка, при условии, что представленные в ответе идеи имеют последовательность и достаточно развиты.

Criterion C: Conceptual understanding

To what extent does the candidate demonstrate conceptual understanding?

- To what extent is the choice of text type appropriate to the task?
- To what extent are register and tone appropriate to the context, purpose and audience of the task?
- To what extent does the response incorporate the conventions of the chosen text type?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	<p>Conceptual understanding is limited.</p> <p>The choice of text type is generally inappropriate to the context, purpose or audience.</p> <p>The register and tone are inappropriate to the context, purpose and audience of the task.</p> <p>The response incorporates limited recognizable conventions of the chosen text type.</p>
3–4	<p>Conceptual understanding is mostly demonstrated.</p> <p>The choice of text type is generally appropriate to the context, purpose and audience.</p> <p>The register and tone, while occasionally appropriate to the context, purpose and audience of the task, fluctuate throughout the response.</p> <p>The response incorporates some conventions of the chosen text type.</p>
5–6	<p>Conceptual understanding is fully demonstrated.</p> <p>The choice of text type is appropriate to the context, purpose and audience.</p> <p>The register and tone are appropriate to the context, purpose and audience of the task.</p> <p>The response fully incorporates the conventions of the chosen text type.</p>

Note: Examiners must balance all three elements in criterion C (choice of text type, appropriateness of tone and register, and use of text type conventions) to arrive at the final mark.

Критерий С: Концептуальное понимание

В какой степени кандидат демонстрирует концептуальное понимание?

- Насколько выбор типа текста соответствует поставленной задаче?
- В какой степени регистр и тон соответствуют контексту, цели и аудитории задачи?
- В какой степени ответ включает в себя условные обозначения выбранного типа текста?

Оценка	Описание уровня оценок
0	Ответ не соответствует требованиям, описанным в приведенных ниже дескрипторах.
1-2	<p>Концептуальное понимание ограничено.</p> <p>Выбор типа текста, как правило, не соответствует контексту, цели или аудитории.</p> <p>Регистр и тон не соответствуют контексту, цели и аудитории задачи.</p> <p>Ответ включает в себя ограниченные отличительные признаки выбранного типа текста.</p>
3-4	<p>В основном демонстрируется концептуальное понимание.</p> <p>Выбор типа текста, как правило, соответствует контексту, цели и аудитории.</p> <p>Регистр и тон, хотя иногда и соответствуют контексту, цели и аудитории задачи, колеблются на протяжении всего ответа.</p> <p>Ответ включает в себя некоторые отличительные признаки выбранного типа текста.</p>
5-6	<p>Концептуальное понимание полностью продемонстрировано.</p> <p>Выбор типа текста соответствует контексту, цели и аудитории.</p> <p>Регистр и тон соответствуют контексту, цели и аудитории задачи.</p> <p>Ответ полностью включает в себя отличительные признаки выбранного типа текста.</p>

Примечание: Чтобы получить окончательную оценку, экзаменаторы должны сбалансировать все три элемента критерия С (выбор типа текста, соответствие тона и регистра, а также использование отличительных признаков типа текста).

Question specific guidance (Criterion B and C)

Вопрос 1

На уроке истории в вашем классе было решено провести ролевую игру “Исторические сюжеты” на русском языке. Вы, как главный организатор игры, хотите убедить остальных учеников активно участвовать в подготовке игры. Напишите текст, в котором вы даете обзор игры, описываете различные необходимые роли и объясняете, почему участие в игре полезно для изучения русской истории.

Инструкция

Интервью

Речь

Criterion B:

- Задача - убедить участвовать в игре “Исторические сюжеты”
- Адресаты текста - одноклассники
- Текст должен содержать фрагменты, в которых
 - есть обзор игры,
 - описываются различные необходимые роли,
 - объясняется, почему участие в игре полезно для изучения русской истории.

Criterion C:

Choice of text type:

	Text type	Rationale
Appropriate	Речь	Задание ставит задачу убедить будущих участников включиться в игру. Предполагается установление контакта с аудиторией, приведение доводов, свидетельствующих о полезности и занимательности ролевой игры.
Generally appropriate	Инструкция	Инструкция предполагает довольно жесткие указания и плохо служит задаче убедить участвовать в игре. Однако инструкция объясняет, как будет проходить игра и что нужно делать.
Generally inappropriate	Интервью	Интервью плохо служит задаче пригласить как можно больше участников в игру. Приглашение возможно в одной из реплик интервью.

Note: If a response makes the context, audience and purpose of the writing clear, and these conform to the task, the “generally appropriate” text type may be considered “appropriate”, or the “generally inappropriate” text type considered “generally appropriate”.

Register and tone:

- Средний между разговорным и официально-деловым регистр
- Дружеский, агитирующий и отчасти интригующий тон

Please refer to the appendix for a list of text type conventions.

Вопрос 2

Вы решили заняться экотуризмом и провели две недели в России, знакомясь с этим новым видом отдыха. Вы все время вели записи, чтобы поделиться с друзьями, родственниками и знакомыми тем, чему научились. Напишите текст, в котором вы описываете, где вы были, объясните, чем эта поездка отличается от ваших предыдущих, и скажите, почему другим стоит подумать об этом типе отдыха в будущем.

Блог

Речь

Электронное письмо

Criterion B:

- Задача - рассказать об опыте своего экотуризма в России
- Адресаты - возможно межличностное общение или общение с аудиторией
- Текст должен содержать фрагменты, в которых есть
 - описание, где вы были,
 - объяснение, чем эта поездка отличается от ваших предыдущих,
 - объяснение, почему другим стоит подумать об этом типе отдыха в будущем.

Criterion C:

Choice of text type:

	Text type	Rationale
Appropriate	Блог	Блог позволяет донести свои мысли до широкой аудитории, выполнить поставленные задачи, сделать это в свободной форме.
Generally appropriate	Электронное письмо	Сужает аудиторию, но поставленные задачи позволяет выполнить.
Generally inappropriate	Речь	Не вполне уместна, поскольку носит официальный или полуофициальный характер. Не годится для рассказа о впечатлениях.

Note: If a response makes the context, audience and purpose of the writing clear, and these conform to the task, the “generally appropriate” text type may be considered “appropriate”, or the “generally inappropriate” text type considered “generally appropriate”.

Register and tone:

- Неофициальный регистр
- Дружеский тон опытного в экотуризме человека.

Please refer to the appendix for a list of text type conventions.

Вопрос 3

Недавно в своем городе вы посетили Всемирную научную ярмарку и поговорили с некоторыми российскими участниками об их проектах. Ваш учитель попросил вас поделиться с остальным классом тем, что вы узнали. Напишите текст, в котором вы описываете проекты, представленные российскими участниками, объясняете, как россияне готовились к мероприятию, и оцениваете то, как они выглядели на фоне других участников.

Интервью

Речь

Электронное письмо

Criterion B:

- Задача - рассказать о разговорах с российскими участниками Всемирной научной ярмарки
- Адресаты - одноклассники
- Текст должен содержать фрагменты, в которых есть
 - описание проектов, представленных российскими участниками,
 - объяснение, как они готовились к мероприятию,
 - оценка их чувств в сравнении с чувствами других участников..

Criterion C:

Choice of text type:

	Text type	Rationale
Appropriate	Интервью	Позволяет наиболее полно отразить точки зрения разных интервьюируемых.
Generally appropriate	Речь	Окрашено личным видением, не вполне подходит для отражения разнообразия позиций.
Generally inappropriate	Электронное письмо	Электронное письмо, даже если это рассылка, не вполне подходит для рассказа о впечатлениях от контактов с разными людьми на Всемирной ярмарке.

Note: If a response makes the context, audience and purpose of the writing clear, and these conform to the task, the “generally appropriate” text type may be considered “appropriate”, or the “generally inappropriate” text type considered “generally appropriate”.

Register and tone:

- Официально-деловой регистр
- Тон информирования с передачей чужих и собственных впечатлений от ярмарки и от разговоров с участниками

Please refer to the appendix for a list of text type conventions.

Appendix: Text type conventions (Criterion C)

The most common and recognisable conventions of the text types are given below:

Речь

- привлечение внимания аудитории в начале и отчетливые след/впечатление и/или вывод в конце
- поддержание контакта с аудиторией во время всего выступления, например, при помощи риторических вопросов, повторов и т.п.

Инструкция

- целесообразный заголовок/название
- использование чёткой формы изложения, например, подзаголовков, пронумерованных разделов, маркеров и т.д.
- наличие краткого вступления и заключения
- непосредственное обращение к аудитории

Интервью

- наличие соответствующего заголовка/названия
- текст должен базироваться на сказанном в интервью, с использованием цитирования, косвенной речи, записей
- наличие чёткого вступления и заключения

Блог

- подходящий заголовок для записи
- повествование от первого лица
- стилистические приёмы, указывающие на осведомлённость о читателе/адресате, например, прямое обращение
- наличие заключительного высказывания, приглашающего прокомментировать, выразить личное мнение и т.п.

Электронное письмо

- наличие строки с темой письма
- чёткое обращение к конкретному человеку
- уместное вступительное приветствие
- подходящие слова для прощания в конце письма
- ясное указание адресата (имя, адрес или должность/титул и т.д.)
- дата
- использование слов приветствия и прощания

N.B.: «Кому» и «От кого» и дата могут быть указаны, но это необязательное требование
